

མིང་གཏོང་མའི་སྐྱེ་བ་ཐབས་བརྒྱུགས་སོ།

Практика Львиноголовой

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་མཆི་ཞིང་། །འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་རྒྱུ་བསྐྱབ།

**КЁН ЧхОГ СУМ ЛА КЪЯБ Чхи ЖИНГ
ДРО ВЕИ ДЁН ДУ ДЖАНГ ЧхУБ ДРУБ**

Принимаю Прибежище в Трёх Драгоценностях! Обрету просветление ради существ!

ཨོ་སྐྱེ་བ་ལྷན་པ་རྒྱུ་ལ་སྐྱེ་བ་ལྷན་པ་རྒྱུ་ ཉུ་ཉོ།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ

།རང་སེམས་སྤྱི་གི་འཕྲོ་འདུ་ལས། །སྤོང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཀུན།

།གནས་ལྷགས་འཁོར་ལེ་ཕྱི་བས་སྤོང་དང་། །རྒྱ་གམ་མཁའ་འགོ་གི་གྲག་དང་།

།ཕུར་པ་དག་སྐྱ་ཁྲི་དང་། །རལ་གྱི་མི་དཔུང་འབར་བའི་གྲར།

**РАНГ СЕМ ХУМ ГИ ТхРО ДЮ ЛЕ
ТЕНГ ОГ ЧхОГ ЦхАМ ТхАМ ЧЕ КЮН
НАМ ЧАГ КхОР ЛО ЦИБ ТОНГ ДАНГ
ГЪЯ ДРАМ КхАНДРО ДРИ ГУГ ДАНГ
ПхУР ПА ДРА ТА КхАТАМ ДАНГ
РАЛ ДРИ МЕ ПУНГ БАР ВЕИ ГУР**

Мой ум - слог Хум. [Лучи света] излучаются из него и собираются. Во всех направлениях, сверху и снизу, появляется шатер пылающего пламени с дакини [что держат] кривой нож, кинжал-килаю, топор, жезл-кхатвангу и меч [и находится] на колесе из металлического железа с тысячью спицами и перекрещенным ваджром.

།རང་མཚམས་ལས་བྱེད་མཁའ་འགོས་གང་། །རང་ཆད་དག་བགོགས་ཐལ་བར་བརྒྱག།

།དེ་དབུས་གནས་ལྷགས་སྤོང་མེད་མཁའར། །གྲུ་བཞི་མི་དཔུང་ཚྭ་ཚྭ་འཕྲོ།

БАР ЦхАМ ЛЕ ДЖЕ КхАНДРЁ ГАНГ

**БАР ЧХЕ ДРА ГЕГ ТХАЛ ВАР ЛАГ
ДЕ Ю НАМ ЧАГ ГО МЕ КХАР
ДРУ ЖИ МУ ПУНГ ЦХА ЦХА ТХРО**

Промежуточные направления заполняются дакинями, исполняющими деяния. Препятствия, враги и элементарные препятствия рассыпаются в пыль. Посреди этого находится крепость без врат из метеоритного железа, четырехугольная, излучающая пылающее пламя и искры.

དེ་ནང་གནམ་ལྷགས་མཚོན་རྟེན་དབུས། །གསེར་གྱི་རྩྭ་ལྷོ་བ་རྩ།
ཉི་ཟླའི་བར་དུ་འོད་ལྡན་གྲུང། དེ་དབུས་ཚོས་འབྲུང་པ་དེ་ཉི་རོ་ཡི་སྟེང་།
ཁང་ཉིད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་།

**ДЕ НАНГ НАМ ЧАГ ЧХЁ ТЕН Ю
СЕР ГЫИ ДОРДЖЕИ ТЕ ВАРУ
НЬИ ДЕИ БАР ДУ О НГЕИ ГУР
ДЕ Ю ЧХЁ ДЖУНГ ПЕ НЬИ РО ЙИ ТЕНГ
РАНГ НЬИ ЙЕ ШЕ КХАНДРО КУ ДОГ ТХИНГ**

Внутри него находится ступа из метеоритного железа. Посреди нее золотой ваджр. Посреди него шатер из пяти видов света между солнцем и луной. Посреди него - источник дхарм, лотос, солнце и труп. Поверх него я сам - дакини изначальной мудрости с телом синего цвета.

ཁིང་ཞལ་དཀར་ཁྲོ་སྐྱེན་གསུམ་གཡུ་རལ་སྟོ། །གྱི་ཐོད་ཁ་ལྷོ་བསྐྱམས་ཤིང་གར་སྐབས་འགྱིང་།
དོར་ཁྲབ་དུར་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱད་དར་ནག་གསོལ། །ཕྱང་ཁམས་སྐྱེ་མཚོད་བ་སྐྱེ་མཁའ་འགྲོས་གཏམས།

**СЕНГ ЖАЛ КАР ТХРО ЧЕН СУМ Ю РАЛ ХНГО
ДРИ ТХЁ КХАТАМ ХНАМ ШИНГ ГАР ТАБ ГЫИНГ
ДОР ТХРАБ ДУР ТХРЁ ЧХЕ ГЬЕ ДАР НАГ СОЛ
ПХУНГ КХАМ КЬЕ ЧХЕ БА ПУ КХАНДРЁ ТАМ**

С белым ликом льва, гневная, тремя глазами, волосы всклокочены как грива. Держу кинжал, крышку черепа и кхатангу. Стою в позе танца. Наброшены ваджрная броня, восемь видов кладбищенских украшений и черный шелк. Скопления-скандхи, айтаны и волосы заполняются дакинями.

|གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་རྩྱའི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། |ཡི་ཤེས་པ་དང་དབང་ལྷ་སྐྱེན་བྲངས་ཏེ།

**НЕ СУМ ДРУ СУМ ХУМ ЛЕ О ТхРЁ ПЕ
ЙЕ ШЕПА ДАНГ ВАНГ хЛА ЧЕН ДРАНГ ТЕ**

Из слога Хум и трёх слогов-семян в трёх местах излучается свет. Посредством этого призываются джнянанатва и божество посвящения.

ཇི་རྩྱའི་རྩེ་།

ДЖА ХУМ БАМ ХО

|གཉིས་སྐྱེ་མེད་པར་གྱུར།

НЬИ СУ МЕ ПАР ГЬЮР

[Посредством этого] становится недвойственным.

|དབང་ལྷས་དབང་བསྐྱེད་མི་བསྐྱོད་རྒྱས་གདབ་པའི། |ཐུགས་ཀར་ཉི་ལྷོང་འཁོར་ལོའི་ལྷ་བར་རྩྱའི།

|བཅུ་བཞིའི་རྩེ་བས་སྐྱེད་སྐྱེས་སྤྱིང་གཡོན་དུ་འཁོར།

**ВАНГ хЛЕ ВАНГ КУР МИ КЬЁ ГЬЕ ДАБ ПЕИ
ТхУГ КАР НЬИ ТЕНГ КхОР ЛОИ ТЕ ВАР ХУМ
ЧУ ЖИ ЦИБ ТЕНГ хНГАГ ТхРЕНГ ЙОН ДУ КхОР**

Божеством посвящения [даруется] посвящение. В сердце, опечатанном Акшобхьей, в центре колеса, что лежит поверх солнца, находится Хум. Поверх четырнадцати спиц находится ожерелье мантры, вращающейся в левую сторону.

ཨུཾཀཾམཾརཾཙཾཨཾརཾམཾརཾལཾཤཾཾ

А КА СА МА РА ЧА ША ДА РА СА МА РА ЙА ПХАТ

ཨ་རྒྱུ་མཉམ་པའི་ཕུ་སྐྱེ་བའི་ཨ་ལོ་གོ་བ་རྒྱུ་ནི་རྒྱུ་ལཱ་

АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕВИДЬЯ ШАБДА

དཔལ་ལྷན་རྗེ་ལྷ་མོ་ནི།

ПАЛ ДЕН ДОРДЖЕ хЛА МО НИ

Славное ваджрное божество!...

།སོགས་བསྟོན་པ་གང་ཅུང་གྲ།

Приемлемо произносить и этот гимн [Славное ваджрное божество] и далее.

ཚུབས་ནང་དཀར་མོ་སྟོང་གིས་ནང་གཟིགས་སྤང་། །གནས་གསུམ་འོད་གྱིས་འཁོར་འདས་མཐུ་བྱིན་བསྐྱུས།

།བསྐྱུང་བུ་ལ་ཐིམ་གཟི་བཞིན་རྣམ་མཐུ་རྒྱས།

**ЦИБ НАНГ КАР МО ТОНГ ГИ НАНГ ЗИГ СУНГ
НЕ СУМ О КЬИ КХОР ДЕ ТхУ ДЖИН ДЮ
СУНГ ДЖА ЛА ТхИМ ЗИ ДЖИ НЮ ТхУ ГЬЕ**

Посредством тысячи белых изнутри спиц охраняется и внутреннее видение. Посредством света из трёх мест собирается сила и благословение циклического существования и нирваны. Растворяется в охраняемом и великие, возможности и могущество - увеличиваются.

ཨེ་ཀའ་སེ་མེ་རུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

А КА СА МА РА ЧА ША ПХАТ

ཚུབས་ནང་ནག་མོ་སྟོང་གིས་སྤྱིར་གཟིགས་སྟོན། །གཟུགས་སྤང་མཁའ་འགོ་སྐྱེ་བྲགས་བཅུ་བཞི་པ།

།སྤྱིན་གསུམ་གལ་འབྲུལ་ཐིགས་པ་སྤྲུགས་ཤིང་བརྒྱལ། །ལས་བྱིན་མཁའ་འགོ་སྐྱེ་བྱད་མ་ལྷ་རྒྱུན་བཀུག།

**ЦИБ НАНГ НАГ МО ТОНГ ГИ ЧхИР ЗИГ ДОГ
ЗУГ хНАНГ КхАНДРО ДРА ДРАГ ЧУ ЖИ ПА
СИ СУМ ЙО ГУЛ ДРЕГ ПА хНГАГ ШИНГ ГЬЯЛ
ЛЕ ДЖЕ КхАНДРЕ ДЖЕ МА хЛА ХРЮ КУГ**

Тысячью черных изнутри спиц отбрасываются негативные видения. Явленные формы - дакини. Звуки - четырнадцать [слогов мантры]. Три мира сотрясаются и горделивые дрегпа побеждаются мантрой. Дакинями, что совершают деяния, захватываются грубые божества-колдуны.

།མཚོན་ཆའི་བར་བསྐྱར་མཚོན་ཆ་གཡོན་དུ་འཁོར། །ཤུགས་ལྷོ་མར་སོང་བ་མཁའ་འགྲོས་གསོལ།

།མཐེ་བོང་ཟངས་གྱི་མཚུབ་མོ་གཏན་པའི་བར། །དགྲ་མགོ་དྲིགས་པ་ཉོ་མ་ནག་གཤིན་རྗེས་མིད།

**ЦХЁН ЧХЕИ БАР ГЫЮР ЦХЁН ЧХА ЙОН ДУ КХОР
ША ТХРАГ ЧХЕ МАР СОНГ ВА КХАНДРЁ СОЛ
ТХЕ БОНГ ЗАНГ ДРИ ДЗУБ МО ТЕН ПЕИ БАР
ДРА ГО ДРЕГ ПА ХОМА НАГ ШИН ДЖЕ МИ**

Пока не трансформируются все орудия, виды оружия [мантры] раскручиваются влево. Мясо и кровь превращаются в порошок и поедаются дакинями. Пока не будет равновесия начиная с указательного пальца, медного кинжала и вплоть до пальцев ноги, Яма будет проглатывать огненное подношение, горделивых дрегпа и головы врагов.

།ལག་གཡས་ཉི་མ་རྩིབས་སྒོང་མི་དཔུང་འབར། །གཡོན་པས་རྒྱ་རྩིབས་སྒོང་རྩུ་བོ་འབྲུབ།

།བརྒྱུ་པས་བཅིར་བསྐྱོགས་བསྐྱུས་ཐལ་གཤིན་རྗེས་མོས།

**ЛАГ ЙЕ НЬИ МА ЦИБ ТОНГ МЕ ПУНГ БАР
ЙОН ПЕ ДА ЦИБ ТОНГ ЧХУ ВО ДРУБ
ДАБ ПЕ ЧИР СЕГ ДЮ ТХАЛ ШИН ДЖЕ ЗЁ**

В правой руке полыхает пламя, тысяча спиц и солнце. В левой руке переполняется река тысячи спиц луны. Во время хлопка всё сдавливается, сжигается, собирается, становится пеплом и поедается Ямой.

།སྐྱགས་བཅུ་བཞི་སོགས།

[Произнеси] четырнадцать слогов мантры и пр.

།འོག་ཕྱོགས་བསང་ཁང་གྲུ་གསུམ་མི་འབར་ནང། །མཁའ་འགྲོས་དགྲ་བགོགས་བཀྲལ་ཅིང་མཚོན་ཆར་ཕབ།

།རྣམ་ཤེས་ནག་ཐུམ་བསང་ཅིང་ལུས་སྒོག་གཏུབ།

**ОГ ЧхОГ СЕ КхАНГ ДРУ СУМ МЕ БАР НАНГ
КхАНДРЁ ДРА ГЕГ КУГ ЧИНГ ЦхЁН ЧхАР ПхАБ
НАМ ШЕ НАГ ТхУМ СЕ ЧИНГ ЛЮ СОГ ТУБ**

Нижнее направление уничтожается. Внутри полыхающего пламени в треугольном здании дакинями захватываются враги и элементарные препятствия и давятся [различными] видами оружия. Темнота сознания уничтожается. Рассекаются тела и жизненная сила.

ཡེམ་རྩུ་ཏེ་ཤེ་རུ་སེམ་མེ་ཡེ་ཕེའུ་སོ་དུ་སོ་དུ་

Я МА РУ ТА ША ДА РА СА МА РА ЙА ПХАТ СЁ СЁ

རང་ལུས་ཅུ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ལྷན་པའི། །སྲུམ་མདོར་ཉི་ལྷེང་མཁའ་འགྲོ་སོར་གང་དམར།

།དེ་ལས་མི་བྱུང་སྲི་བའི་དཀར་པོར་ཕོག། །དེ་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་དགའ་བཞི་རྩོང་།

**РАНГ ЛЮ ЦА СУМ КхОР ЛО ЖИ ДЕН ПЕИ
СУМ ДОР НЬИ ТЕНГ КхАНДРО СОР ГАНГ МАР
ДЕ ЛЕ МЕ ДЖУНГ ЧИ ВОИ КАР ПОР ПхОГ
ДЕ ЛЕ ДЮ ЦИ ГЬЮН БАБ ГА ЖИ НЬОНГ**

Красная дакини размером с палец, что пребывает на солнце поверх соединения трёх потоков четырехчастного колеса, трёх корней и собственного тела, являет огонь, который давит на белую [субстанцию] на макушке. Из нее проливается поток нектара бессмертия и переживаются четыре радости.

།སྣོད་བཅུད་རྩྏ་ཐེམ་དེ་ཡང་མི་དམིགས་པ། །སྣོད་གསལ་ཡི་དངས་ཉིད་དེ་ནམ་མཁའ་འབྲ།

།དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་རྗེ་རྗེ་འཆང་འགྲུབ་ཤོག།

**хНЁ ЧЮ ХУМ ТхИМ ДЕ ЯНГ МИ МИГ ПА
ТОНГ САЛ ЙИ ДАНГ НЬИ ДЕ НАМ КхА ДРА
ГЕ ВЕ ДРО КЮН ДОРДЖЕ ЧхАНГ ДРУБ ШОГ**

Сосуд и содержимое растворяются в слоге Хум. Он также становится незримым. [Когда проявления появляются, переживается] ясность, пустота и сияние, подобно небесному пространству. Пусть посредством добродетели все существа обретут состояние Ваджрадхары!

།ཅེས་པ་འདིའི་གཞུང་ལུགས་མན་ངག་ཡུན་རིང་དུ་གོ་མས་པར་བྱས་པ་ཀུམ་ལཱ་རྩ་གསལ་སྤྱད་ཞིང་རང་གིས་ཀྱང་ཉམས་སྲུང་བར་བྱས་མོ།

Традиция этого текста показывалась долгое время в устных наставлениях. Записал Карма Арага. Сам же и пережил на практике.
На русский перевел Карма Палджор (Филиппов О.).

Дополнительный текст

སྐྱོ་སྤྱོད་ལྷོག་པར་།

ХРИ ХУМ БХЬО ДОГ ПХАТ

ཡེ་རེ་མེ་སེ་རེ་དེ་ཤེ་ཅེ་རེ་མེ་སེ་ཀེ་ལེ་།

ЙА РА МА СА РА ДА ША ЧА РА МА СА КА А

ཡེ་མ་རུ་ཏ་ཤ་ད་ར་ས་མ་ར་ཡེ་པར་མོད་མོད་ཅེ།

Я МА РУ ТА ША ДА РА СА МА РА ЯА ПХАТ СЁ СЁ

ཨི་ཀཱུ་ན་རྗེ་ལ། མ་རྗུ་ན་རྗེ་ལ། ཅ་དུ་ར་སྒྲིང་ན་རྗེ་ལ། ར་ཅ་དུ་ན་རྗེ་ལ། སུ་ཨི་དུ་ན་རྗེ་ལ། མ་ར་དུ་ན་རྗེ་ལ།

ЕКА ДУНА РАКША

МАХА ДУНА РАКША

ЕКА ДУНА РАКША

ЧАДУРА ХНЬИНГ НА РАКША РАЧА ДУНА РАКША

СУТРИ ДУНА РАКША

МАРА ДУНА РАКША

ཨི་ཀཱུ་ན་རྗེ་ལ། མ་རྗུ་ན་རྗེ་ལ། ཅ་དུ་ར་སྒྲིང་ན་རྗེ་ལ། ར་ཅ་དུ་ན་རྗེ་ལ། སུ་ཨི་དུ་ན་རྗེ་ལ། མ་ར་དུ་ན་རྗེ་ལ།

ЕКА ДУНА ДОГ

МАХА ДУНА ДОГ

ЕКА ДУНА РАКША

ЧАДУРА ХНЬИНГ НА ДОГ

РАЧА ДУНА ДОГ

СУТРИ ДУНА ДОГ

МАРА ДУНА ДОГ